

Porównanie tłumaczeń II Kronik 33:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Umieścił też podobiznę bóstwa,* które sporządził, w domu Bożym, o którym Bóg powiedział do Dawida i do Salomona, jego syna: W tym domu i w Jerozolimie, które wybrałem spośród wszystkich plemion Izraela, złożę moje imię na wieki ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Umieścił także podobiznę bóstwa w tej świątyni, o której JAHWE oznajmił Dawidowi i jego synowi Salomonowi: W tym domu i w Jerozolimie, w miejscach, które wybrałem spośród wszystkich plemion Izraela, złożę moje imię na wieki
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Postawił też posąg rzeźbiony, który wykonał, w domu Bożym, o którym Bóg powiedział do Dawida i do jego syna Salomona: W tym domu i w Jerozolimie, które wybrałem spośród wszystkich pokoleń Izraela, umieszczę swoje imię na wieki;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Postawił także bałwana rytego, którego był uczynił w domu Bożym, o którym był rzekł Bóg do Dawida i do Salomona, syna jego: W domu tym i w Jeruzalemie, którym obrał ze wszystkich pokoleń Izraelskich, położę imię moje na wieki;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Postanowił też bałwana rytego i litego w domu Bożym, o którym Bóg mówił do Dawida i do Salomona, syna jego, mówiąc: W tym domu i w Jeruzalem, którym obrał ze wszystkich pokoleń Izraelskich, położę imię moje na wieki
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I posąg rzeźbiony, który kazał wykonać, postawił w domu Bożym, o którym Bóg powiedział do Dawida i do syna jego, Salomona: W świątyni tej i w Jeruzalem, które wybrałem ze wszystkich pokoleń Izraela, umieszczam moje imię na wieki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Postawił też posąg rzeźbiony, który kazał sporządzić, w świątyni Bożej, o której Bóg powiedział do Dawida i do Salomona, jego syna: W tej świątyni i w Jeruzalemie, które wybrałem spośród wszystkich plemion izraelskich, umieszczę imię moje na wieki
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Postawił posąg bóstwa, który uczynił, w domu Bożym, o którym Bóg powiedział do Dawida i do Salomona, jego syna: W tym domu i w Jerozolimie, którą wybrałem ze wszystkich szczepów Izraela, umieszczę Moje imię na wieki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nawet wykonany na swoje polecenie rzeźbiony posąg umieścił w domu Bożym, chociaż Bóg powiedział do Dawida i jego syna Salomona: „W tym właśnie domu, w Jerozolimie, którą wybrałem spośród wszystkich plemion Izraela, będzie przebywać moje imię na zawsze.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rozkazał też wykonać posąg rzeźbiony i ustawić go

¹⁾ <x>50 16:21</x>; <x>70 6:25-30</x>; <x>110 14:15</x>; <x>110 15:13</x>; <x>120 18:4</x>; <x>120 21:7</x>; <x>400 5:12-13</x>

			w Świątyni Bożej, o której Bóg powiedział do Dawida i jego syna Salomona: "W Domu tym i w Jeruzalem, które wybrałem ze wszystkich pokoleń izraelskich, położę Imię moje na wieki
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I в божому домі поставив різьблене і лите, образи, які зробив, де сказав Бог до Давида і до Соломона його сина: В цьому домі і в Єрусалимі, який Я вибрав з усіх племен Ізраїля, поставлю моє ім'я на віки.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Postawił także posąg bóstwa, który uczynił w Domu Boga, o którym Bóg powiedział do Dawida oraz do jego syna Salomona: W tym Domu oraz w Jeruzalaim, które wybrałem ze wszystkich pokoleń Israela, umieszczę Moje Imię na wieki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ponadto ustawił wykonany przez siebie rzeźbiony wizerunek w domu prawdziwego Boga, o którym Bóg powiedział do Dawida i do Salomona, jego syna: "W domu tym i w Jerozolimie, którą wybrałem spośród wszystkich plemion Izraela, umieszczę moje imię po czas niezmierzony."